

## **Eurooppalainen kiinan opettajien koulutusseminaari Pariisissa 23.-24.1.2014**

首届欧洲汉语教学新航向精英培训会

*Séminaire européen de la formation des professeurs de chinois*

### **Seminaarin yleiskuvaus**

Pariisin Itämaisten kielten ja kulttuurien kansallisen instituutin (*Institut National des Langues et Civilisations Orientales*) kiinan kielen professori Joël Bellassen organisoivat tammikuussa 2014 ensimmäisen eurooppalaisen kiinan kielen opettajien koulutusseminaarin, johon myös muutama suomalainen opettaja sai kutsun. Näin todennäköisesti ei olisi tapahtunut, ellei Yanzu-hanke olisi aiemmin aktiivisesti luonut kontakteja Ranskaan. Professori Bellassen osallistui Yanzu-hankkeen järjestämään seminaariin Helsingissä 7.3.2012<sup>1</sup> ja huhtikuussa 2013 Yanzu-hankkeen opetussuunnitelmatyöryhmä matkusti Pariisiin<sup>2</sup>. Professori Bellassen toimi tuolloin ryhmän isäntänä.

Kaksipäiväiseen seminaariin osallistui yhteensä 20 kiinan kielen opettajaa eri puolilta Eurooppaa sekä useita ranskalaisia opettajia. Suomesta mukana oli neljä opettajaa: Yanzu-hankkeen edustajina hankekoordinaattori ja Vaskivuoren lukion kiinan opettaja Veli-Matti Palomäki sekä Joensuun normaalikoulun kiinan opettaja ja Yanzu-hankkeen OPS- ja ohjausryhmien jäsen Tanja Kettunen. Suomesta olivat mukana myös Meilahden ala- ja yläasteen kiinan opettajat Pia Näsman-Hao ja Ding Qian. Ranskan jälkeen parhaiten edustettuna oli Hollanti, josta oli tullut seminaariin viisi opettajaa.

Seminaarin pääjärjestäjänä toimi Ranskan kiinanopettajien yhdistys (*Association Française des Professeurs de Chinois*, 法国汉语教学协会), joka vastasi osittain seminaarivieraiden kustannuksista. Seminaari järjestettiin samalla juhlistamaan Ranskan ja Kiinan kansantasavallan diplomaattisuhteiden solmimisen 50-vuotisjuhlavuotta. Itse seminaarin sisällön voi jakaa kolmeen osioon seuraavaksi esitetyn mukaisesti.

---

<sup>1</sup> "Kaikki menevät Kiinaan!" -tapahtumasta tarkemmin: <http://yanzu.fi/hanke/menneita-tapahtumia-2011-2012/kmk-forum/>

<sup>2</sup> Matkasta tarkemmin: <http://yanzu.fi/opettajille/ops-tyoryhma/pariisi/>

## Avajaisseminaari 23.1.2014

- 1) Ensimmäinen osa seminaaria oli virallinen avajaisseminaari, joka järjestettiin Académie de Parisissa 23.1. aamupäivällä. Osin ranskan- ja osin kiinankielinen seminaari piti sisällään ranskalaisten yliopistojen edustajien ja kiinalaisten vieraiden juhlapuheita sekä kiinan opetuksen didaktiikkaa käsitteleviä esityksiä. Näistä yksi oli Pekingin yliopiston professorin ja Maailman kiinanopettajien yhdistyksen (世界汉语教学学会, *The International Society for Chinese Language Teaching*) entisen puheenjohtajan Lu Jianmingin esitys kiinan kielen opetuksesta vieraana kielenä<sup>3</sup>.

## Kiinan didaktiikan työpajat 23.-24.1.2014

- 2) Seminaarin toinen ja monella tapaa oleellisin osuus jakautui ensimmäisen seminaaripäivän iltapäivälle ja toisen seminaaripäivän aamupäivälle. Tämä osuus koostui kiinan opetuksen työpajoista, joita eri maista tulleet kiinan opettajat pitivät toisilleen. Koulutusseminaariin osallistuvilla oli mahdollisuus ottaa osaa yhteensä neljään työpajaan. Lista eri työpajoista löytyy (ranskan- ja kiinankielisenä) seminaarin ohjelmasta<sup>4</sup>, ja tarkempia työpajakohtaisia kuvauksia Yanzu-hankkeen kotisivun koulutusseminaaria käsittelevästä osiosta<sup>5</sup>.

## Eurooppalaisen kiinanopettajien koulutustoimikunnan perustamiskokous 23.1.2014

- 3) Seminaarin kolmantena erillisenä osiona voi pitää ensimmäisen seminaaripäivän iltaa, jolloin professori Bellassenin johtamana kokoonnuttiin keskustelemaan eurooppalaisen kiinanopettajien (täydennys)koulutustoimikunnan perustamisesta (欧洲汉语教师培训委员会成立会议, *Réunion en vue de la création d'un Comité de coordination européen de l'enseignement du chinois*). Bellassen kokee eurooppalaisen toimikunnan perustamisen erityisen tärkeäksi nyt, kun monessa Euroopan maassa on alettu kehittää kiinan kielen opetus suunnitelmia ja niin sanotusti vakavoittaa kiinan kielen opiskelua. Yhteistyö on tärkeää ja kiinan kielen opettajien koulutusta on syytä lisätä. Eurooppalaisen toimikunnan kautta olisi mahdollista tehokkaammin jakaa tietoa ja osaamista kiinan kielen opetuksesta. Koulutusammattilaisia on vähän, joten lisäkoulutusta tarvitaan.

Oleelliseksi kysymykseksi kokouksessa nousi se, kuinka virallisen aseman mahdollinen toimikunta ottaisi. Keskusteltiin eräänlaisesta ”puolivirallisesta” (半正式) vaihtoehdosta. Täysin virallisen toimikunnan toteuttaminen voisi olla hankalaa resurssien vähäisyyden takia, mutta täysin epävirallinenkaan ei toimikunta voisi olla. Toinen suuri kysymys liittyi

---

<sup>3</sup> Kiinankielisen esityksen on kääntänyt suomeksi Tanja Kettunen.

<sup>4</sup> <http://yanzu.fi/wp-content/uploads/2014/05/Seminaire-europeen.pdf>

<sup>5</sup> <http://yanzu.fi/opettajille/pariisi-23-24-1-2014/>

rahoitukseen. Monet paikalla olleista eurooppalaisista kiinan opettajista olivat sitä mieltä, että rahoitusta ei ainakaan voisi kokonaan hakea Kiinan opetusministeriön alaisuudessa toimivalta Hanbanilta. Eurooppalaista kiinan opetusta halutaan kehittää eurooppalaisista lähtökohdista käsin, ja ulkoapäin tuleva rahoitus voisi sanella liikaa sääntöjä.

Kokouksessa ei kuitenkaan päädytty mihinkään lopulliseen tulokseen. Keskustelu jatkuu.

Kirjoittanut Veli-Matti Palomäki

Julkaistu Yanzu-hankkeen internetsivuilla